



# MODE D'EMPLOI

**Scrubmaster B70 CL (7061.30/35/36/40/42/44)**

## Introduction

### Préface

Cher client,  
Nous souhaitons que les caractéristiques de la machine justifient la confiance que vous nous avez accordée lors de votre achat. Afin de vous garantir un travail sûr avec la machine, veuillez lire le chapitre concernant les instructions de sécurité avant de mettre la machine en marche. Votre sécurité, tout comme celle des autres, dépend essentiellement de votre maîtrise de la machine. À cet effet, lisez entièrement et attentivement le mode d'emploi avant d'effectuer le premier parcours. Le mode d'emploi contient toutes les informations importantes concernant le fonctionnement, l'entretien et la maintenance. Dans ce mode d'emploi, nous avons muni d'un indicateur de danger les passages relatifs à votre sécurité. Votre concessionnaire Hako se tient entièrement à votre disposition pour répondre à toutes vos questions concernant la machine ou le mode d'emploi.

Nous insistons sur le fait que vous ne pouvez faire valoir aucun droit quelconque qui concerne la réalisation de ce mode d'emploi. Dans le cas de travaux de réparation nécessaires, veuillez noter que seules des pièces de rechange d'origine soient utilisées. Car seules des pièces de rechange d'origine vous garantissent un fonctionnement permanent et fiable de votre appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications dans l'intérêt du perfectionnement technique.

Valable à partir de: Avril 2014

**Hako GmbH**  
**D-23843 Bad Oldesloe**  
**Hamburger Str. 209-239**  
**Téléphone +49 4531 806-0**

### Utilisation conforme aux spécifications

La Scrubmaster B70 CL est une laveuse de sol aspiratrice conçue pour le nettoyage de sols durs par voie humide. Tout autre emploi que celui-ci est considéré comme non conforme aux spécifications. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages qui en résulteraient ; le risque dans ce cas est porté par l'utilisateur uniquement. Le respect des conditions de fonctionnement, d'entretien et de maintenance décrites par le fabricant fait partie de l'utilisation conforme aux spécifications. La Scrubmaster B70 CL ne doit être utilisée entretenue et maintenue que par du personnel connaissant bien la machine et informé des dangers s'y rapportant. Le règlement de prévention des accidents s'y rapportant ainsi que toutes les autres règles générales reconnues relevant de la sécurité et de la médecine du travail doivent être respectées. Toutes modifications apportées à la machine sans concertation préalable du fabricant excluent toute responsabilité de ce dernier pour les dommages qui en

## Introduction

résulteraient.

### **Remarques concernant la garantie**

Généralement, ce sont les clauses contractuelles contenues dans le contrat de vente qui s'appliquent. Des dommages ne sont pas couverts par la garantie s'ils sont dus au non-respect des prescriptions relatives à l'entretien et à la maintenance. Les travaux de maintenance doivent être exécutés par un centre de service Hako et être confirmés dans le "livret de maintenance", qui fait preuve de garantie.

Sont exclus de la garantie : l'usure naturelle et les dommages dus à l'effort excessif, aux fusibles, à un traitement inadéquat ou à des modifications non autorisées. Les droits à la garantie expirent en outre quand des dommages produits sur la machine proviennent de pièces et d'accessoires n'étant pas expressément autorisés par nous ou sont dus au non-respect de prescriptions de maintenance.

### **Réception de la machine**

Immédiatement, dès l'arrivée de la machine, vous devez constater si des avaries de transport se sont produites. Vous serez dédommagé si vous faites immédiatement confirmer l'avarie ou par le transporteur et que la déclaration de dommages nous est envoyée avec le bulletin d'expédition à l'adresse suivante:

**Labor Hako / 90,  
avenue de Dreux  
Sainte Apolline  
78375 Plaisir**

## Table des matières

|                                                        |           |                                                     |           |                                                       |           |
|--------------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduction</b> . . . . .                          | <b>2</b>  | 2.8 Transports . . . . .                            | 11        | 5.5 Réservoir d'eau propre. . . . .                   | 30        |
| Préface . . . . .                                      | 2         | <b>3 Utilisation</b> . . . . .                      | <b>12</b> | 5.5.1 Remplir le réservoir d'eau propre. . . . .      | 31        |
| Utilisation conforme aux spécifications . . . . .      | 2         | 3.1 Mode de travail. . . . .                        | 12        | 5.5.2 Vider le réserv. d'eau propre                   | 31        |
| Remarques concernant la garantie . . . . .             | 3         | 3.1.1 Tête de brosses . . . . .                     | 12        | 5.5.3 Nettoyer le filtre d'eau propre                 | 31        |
| Réception de la machine . . . . .                      | 3         | 3.1.2 Réservoir d'eau propre. . . . .               | 12        | 5.6 Réservoir d'eau sale . . . . .                    | 32        |
| <b>1 Informations de sécurité</b> . . . . .            | <b>5</b>  | 3.1.3 Suceur . . . . .                              | 13        | 5.6.1 Vider le réservoir d'eau sale.                  | 33        |
| 1.1 Symboles de sécurité et d'avertissement . . . . .  | 5         | 3.1.4 Réservoir d'eau sale. . . . .                 | 13        | 5.6.2 Nettoyer le réserv. d'eau sale                  | 33        |
| 1.2 Remarques générales . . . . .                      | 6         | 3.1.5 Propulsion . . . . .                          | 13        | 5.6.3 Nettoyer le filtre d'aspiration.                | 33        |
| 1.3 Indications relatives au fonctionnement. . . . .   | 6         | 3.1.6 Batteries et chargeur . . . . .               | 13        | 5.7 Tête de brosses circulaire . . . . .              | 34        |
| 1.4 Instructions relatives à la maintenance. . . . .   | 7         | 3.1.7 Options. . . . .                              | 13        | 5.7.1 Nettoyer les brosses . . . . .                  | 34        |
| 1.5 Dangers particuliers . . . . .                     | 8         | 3.2 Éléments de commande et d'affichage . . . . .   | 14        | 5.7.2 Remplacer les brosses. . . . .                  | 34        |
| 1.6 Instructions relatives à l'environnement . . . . . | 8         | 3.2.1 Panneau de commande. . . . .                  | 14        | 5.7.3 Remplacer le rouleau butoir.                    | 34        |
| 1.7 Plaques posées sur la mach. . . . .                | 9         | 3.2.2 Sur la machine . . . . .                      | 17        | 5.7.4 Remplacer la bavette . . . . .                  | 34        |
| <b>2 Mise en service.</b> . . . . .                    | <b>10</b> | <b>4 Données techniques</b> . . . . .               | <b>20</b> | 5.8 Tête de brosses en rouleau . . . . .              | 35        |
| 2.1 Instruction. . . . .                               | 10        | <b>5 Maintenance et entretien</b> . . . . .         | <b>22</b> | 5.8.1 Nettoyer le réservoir à saleté                  | 35        |
| 2.2 Charge de mise en service . . . . .                | 10        | 5.1 Mainten. du système Hako. . . . .               | 22        | 5.8.2 Démontez les brosses . . . . .                  | 35        |
| 2.3 Avant la mise en service . . . . .                 | 10        | 5.2 Justification de maintenance                    | 23        | 5.8.3 Nettoyer les brosses . . . . .                  | 35        |
| 2.4 Brancher la machine . . . . .                      | 10        | 5.3 Plan de maintenance . . . . .                   | 24        | 5.8.4 Monter les brosses. . . . .                     | 35        |
| 2.5 Utilisation . . . . .                              | 11        | 5.4 Système de batteries . . . . .                  | 28        | 5.8.5 Remplacer le rouleau butoir.                    | 35        |
| 2.6 Arrêter la machine . . . . .                       | 11        | 5.4.1 Charger les batteries . . . . .               | 29        | 5.9 Suceur . . . . .                                  | 36        |
| 2.7 Après l'utilisation . . . . .                      | 11        | 5.4.2 Témoin de charge . . . . .                    | 29        | 5.9.1 Nettoyer le suceur . . . . .                    | 36        |
|                                                        |           | 5.4.3 Entretien des batteries de traction . . . . . | 29        | 5.9.2 Remplacer les bavettes . . . . .                | 36        |
|                                                        |           | 5.4.4 Démontez les batteries. . . . .               | 29        | 5.9.3 Régler les bavettes . . . . .                   | 36        |
|                                                        |           | 5.4.5 Monter les batteries . . . . .                | 29        | <b>Déclaration de conformité pour la CEE. . . . .</b> | <b>37</b> |
|                                                        |           | 5.4.6 Élimination des batteries . . . . .           | 29        |                                                       |           |

## Informations de sécurité

### 1 Informations de sécurité

#### 1.1 Symboles de sécurité et d'avertissement

Dans le mode d'emploi, tous les passages concernant votre sécurité, celle de l'appareil et de l'environnement sont pourvus de ces symboles d'avertissement:

| Symbole                                                                                                          | Avarie pour ...     | Définition                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Instructions de sécurité<br>    | Personnes ou choses | Instructions de sécurité visant à éviter une situation dangereuse pouvant se produire par le respect inexact ou le non-respect d'instructions ou d'étapes de travail prescrites. |
| Remarque<br>                    | la machine          | Remarques importantes concernant le maniement de l'appareil en vue de conserver son aptitude à l'emploi.                                                                         |
| Risque pour l'environnement<br> | l'environnement     | Risque pour l'environnement dû à l'emploi de produits pouvant mettre en danger la santé et l'environnement.                                                                      |

### 1.2 Remarques générales

- En plus des remarques contenues dans ce mode d'emploi, vous devez respecter les prescriptions de sécurité et de prévention des accidents du législateur.
- Avant de mettre la machine en service, vous devez lire attentivement le mode d'emploi qui vous a été remis ainsi que les autres manuels séparés concernant les appareils supplémentaires ou équipements auxiliaires et en tenir compte sous toutes leurs formes pendant le travail.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue et maintenue que par du personnel formé par des spécialistes de chez Hako.
- Nous vous recommandons de lire à fond les instructions de sécurité. Car, seules des compétences exactes permettent d'éviter les erreurs lors du fonctionnement de la machine et de garantir une marche exempte de pannes.
- Le mode d'emploi doit toujours se trouver sur le lieu d'utilisation de la machine et doit donc être conservé soigneusement près de l'appareil.

- En cas de vente ou de location de la machine, ces documents doivent être remis au nouveau propriétaire/utilisateur. Faites-vous confirmer la remise de ces documents!
- Les panneaux d'avertissement et de signalisation placés sur la machine fournissent des remarques importantes permettant de la faire fonctionner sans danger. Les panneaux non lisibles ou qui n'existent plus, doivent être remplacés.
- En ce qui concerne la sécurité, les pièces de rechange doivent correspondre aux pièces d'origine.

### 1.3 Indications relatives au fonctionnement

- Avant la première mise en service de la machine, les batteries utilisées doivent être entièrement rechargées par un charge réglementaire de mise en service. À cet effet, veuillez tenir compte du mode d'emploi du chargeur ainsi que de celui du fabricant de batteries. Hako n'est pas responsable des dommages subis par les batteries en raison d'un manque de charge à la mise en service.
- Contrôler la fiabilité de la machine avant chaque mise en service ! Éli-

- miner immédiatement les pannes !
- Avant de commencer à travailler, l'utilisateur doit se familiariser avec tout l'appareillage, tous les éléments de commande et de manipulation ainsi qu'avec leurs fonctions ! Il est trop tard pour le faire pendant l'emploi de la machine !
- Vous devez porter des chaussures stables et antidérapantes quand vous travaillez avec la machine.
- Vous ne devez passer avec la machine que sur les surfaces indiquées par l'entrepreneur ou son mandataire.
- Faire attention aux tiers et surtout aux enfants quand vous travaillez avec la machine.
- Démarrer immédiatement dès que la tête de brosses est descendue, car sinon celle-ci peut laisser des traces de brosse sur le sol. Au passage de traverses, relever la tête de brosses.
- N'utiliser que des produits d'entretien convenant aux automates (peu moussants) et tenir compte des indications relatives à leur utilisation, leur élimination et aux avertissements du fabricant de nettoyants.
- N'ouvrir un réservoir d'eau sale que

## Informations de sécurité

lorsqu'il est vide.

- La machine ne convient pas à l'élimination de liquides, poussières ou matériaux dangereux, inflammables ou explosifs.
- L'emploi de la machine dans des secteurs exposés aux explosions est interdit.
- Afin d'empêcher un emploi non-autorisé de la machine, enlever la clé de contact.
- Pour transporter la machine, relever le pied d'aspiration et la tête de brosses. Le type de conduite doit être adapté aux conditions locales.
- La machine ne doit être utilisée que pour l'emploi sur des surfaces planes dont les pentes ascendantes ne doivent pas excéder les 10 %.

### 1.4 Instructions relatives à la maintenance

- Les utilisateurs doivent effectuer des travaux de maintenance quotidiens et hebdomadaires. Pour tous les autres travaux de maintenance, veuillez vous adresser au concessionnaire de service Hako le plus proche.
- Les travaux de maintenance ainsi que les intervalles de maintenance

prescrits dans le mode d'emploi doivent être respectés.

- Pour les travaux de nettoyage et de maintenance, utiliser de l'outillage adéquat.
- En raison du règlement de prévention des accidents, un spécialiste doit s'assurer à intervalles adéquats (nous recommandons au moins une fois par an) de l'état de sûreté de la machine en contrôlant les modifications effectuées ou son maintien en bon état.
- Les pièces de rechange doivent au moins correspondre aux prescriptions techniques fixées par le fabricant ! Ceci est garanti par les pièces de rechange d'origine.
- Débrancher les moteurs avant de remplacer des pièces ainsi que pour nettoyer la machine et effectuer sa maintenance.
- Afin d'empêcher un emploi non-autorisé de la machine, enlever la clé de contact.
- Retirer généralement la fiche mâle des batteries en cas de travaux effectués sur l'installation électrique.
- Lors de travaux réalisés dans le secteur du réservoir d'eau sale relevé,

celui-ci doit être entièrement basculé afin d'éviter qu'il soit rabaissé ou rabattu par inadvertance.

- Le nettoyage de la machine avec un nettoyeur à haute pression ou un éjecteur à jet de vapeur n'est pas permis.
- L'utilisation de produits de nettoyage agressifs ou corrosifs n'est pas permis.
- Faire sécher la machine après le nettoyage par ex. pendant tout le week-end.
- Ne mettre la machine en service que si tous les dispositifs de protection sont posés et mis en position de protection.

## Informations de sécurité

### 1.5 Dangers particuliers Installation électrique

- N'utiliser que des fusibles d'origine à ampérage prescrit.
- En cas de pannes dans l'installation électrique, débrancher immédiatement la machine et éliminer la panne.
- Les travaux à réaliser sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par un spécialiste et en respectant les règles de l'électrotechnique.
- L'installation électrique de la machine doit être régulièrement inspectée/contrôlée. Les vices, comme les raccordements lâches ou des câbles endommagés, doivent immédiatement être éliminés.

### Batteries

- Respecter les instructions d'emploi du fabricant de batteries.
- Le maniement et le remplacement des batteries ne doivent être faits que par du personnel de maintenance.
- En raison de la modification du centre de gravité, seules des batteries autorisées peuvent être utilisées à l'endroit prévu.

- Ne pas poser d'objets ou d'outils métalliques sur les batteries - risque de court-circuit !
- Lors du chargement des batteries, l'aération doit être suffisante dans la zone de chargement. – Risque d'explosion !
- D'autres instructions de sécurité se trouvent sur la feuille jointe 88-60-2554 - Instructions concernant les batteries de traction.

### 1.6 Instructions relatives à l'environnement

- Pour employer en toute sécurité des matières pouvant mettre en danger la santé et l'environnement, des connaissances suffisantes sont indispensables.
- Lors de l'élimination de produits d'entretien, tenir compte des dispositions légales et des prescriptions locales, voir la loi sur le régime des eaux.
- Les batteries usées portant le signe de recyclage contiennent des éléments économiquement réutilisables. Comme indiqué par le marquage avec la poubelle rayée, ces batteries ne doivent pas être mises dans les ordures ménagères.

Leur reprise et transformation doivent être convenues avec le concessionnaire Hako conformément au § 8 page V !

## Informations de sécurité

### 1.7 Plaques posées sur la machine

Les plaques indicatrices et de sécurité suivantes doivent être posées sur le véhicule de manière bien lisible. Les plaques manquantes ou illisibles doivent être immédiatement remplacées.

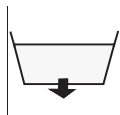
Marque de fabrique (Fig. 1/1)

**Hako**

Plaque signalétique (Fig. 1/2)



Flexible d'évacuation d'eau sale (Fig. 1/3)

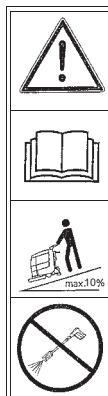


A = lire le mode d'emploi et en tenir compte (Fig. 1/2)

B = pente ascendante maximale autorisée 10 %

(Fig. 1/2)

C = ne pas nettoyer la machine avec un nettoyeur à haute pression (Fig. 1/2)



A

B

C



Fig.1

## 2 Mise en service

### 2.1 Instruction

Une instruction est indispensable avant la première mise en service. La première instruction sur la machine ne doit être faite que par du personnel spécialisé de votre concessionnaire Hako. Celui-ci sera immédiatement informé par l'usine du fabricant dès la livraison de la machine et se mettra en relation avec vous en vue de fixer une date pour l'instruction.

### 2.2 Charge de mise en service



Avant la première mise en service de la machine, les batteries utilisées doivent être, comme il se doit, entièrement rechargées par un chargement réglementaire de mise en service. À cet effet, veuillez tenir compte du mode d'emploi du chargeur ainsi que du mode d'emploi du fabricant de batteries. Hako n'est pas responsable des dommages subis par les batteries en raison d'un manque de charge à la mise en service.

### 2.3 Avant la mise en service

Avant la mise en service de la machine, les contrôles suivants doivent être effectués :

1. Contrôler sous la machine s'il y a des signes de fuites. Les flexibles, conduites et réservoirs ne doivent présenter aucune fuite ou endommagement.
2. Monter les brosses et le suceur, voir chapitre Maintenance
3. Installer les batteries et enficher la fiche mâle des batteries, voir chapitre Maintenance
4. Contrôler le chargement des batteries et les charger en cas de besoin. Effectuer toujours un chargement de mise en marche avant la première utilisation.
5. Vider le réservoir d'eau sale et le nettoyer en cas de besoin, voir chapitre Maintenance.
6. Remplir le réservoir d'eau propre et y mélanger un produit d'entretien conformément aux prescriptions du fabricant.



N'utiliser que des produits d'entretien adaptés aux laveuses de sol (peu moussants). Nous

recommandons nos produits de nettoyage et d'entretien adaptés aux machines. Ces produits répondent aux conditions posées par la loi sur les produits de lavage et de nettoyage.

### 2.4 Brancher la machine



Avant de brancher la machine, mettre le levier de marche en position neutre. Si le levier de marche devait être débrayé, pendant le branchement de la machine, un message d'erreur apparaîtrait.

Afin de mettre la machine en état de fonctionnement, l'opération suivante doit être effectuée :

- Le cas échéant, retirer de la prise de courant la prise réseau du chargeur et la fixer sur le support.
- Brancher la machine en actionnant l'interrupteur à clé pour le faire passer de la position (0) à la position (1).

## Mise en service

### 2.5 Utilisation

1. Brancher la machine
2. Abaisser le suceur avec le levier (Fig. 4/3). La turbine d'aspiration se branche automatiquement.
3. Brancher l'alimentation en eau propre avec la touche (Fig. 3/14).
4. Régler la quantité d'eau propre au moyen de la touche (Fig. 3/13).
5. Abaisser la tête de brosses avec la pédale (Fig. 4/9).
6. Régler la vitesse de travail et le sens du déplacement au moyen du levier de marche (Fig. 4/1). Le cas échéant, augmenter la pression des brosses avec la pédale (Fig. 4/10).



Démarrer immédiatement dès que la tête de brosses est abaissée, car sinon celle-ci pourrait laisser des traces sur le sol. Soulever le pied d'aspiration lors de la marche arrière. Au passage de traverses, relever la tête de brosses.

### 2.6 Arrêter la machine

Si le levier de marche est relâché, celui-ci retourne automatiquement en position neutre. Faire en sorte que la machine ne puisse pas bouger en cas

de mise en marche par erreur ou par mouvement involontaire.

### 2.7 Après l'utilisation

1. Conduire la machine à un endroit adéquat pour l'entretien.
2. Arrêter la machine, relever la tête de brosses et le suceur et retirer la clé.
3. Vider le réservoir d'eau sale et le rincer.



Lors de l'élimination de produits d'entretien, tenir compte des dispositions légales et des prescriptions locales.

4. Contrôler le filtre d'eau propre.
  5. Contrôler les bavettes et le flexible d'aspiration.
  6. Contrôler les commandes, les fonctions et les réglages.
  7. Charger les batteries.
  8. Nettoyer la machine.
- Si la machine est arrêtée pendant un certain temps, le réservoir d'eau propre doit être vidé.



Le nettoyage de la machine avec un nettoyeur à haute pression ou un injecteur à jet de vapeur n'est pas permis.

### 2.8 Transports

Lors des transports sur le lieu d'utilisation, brancher la machine, relever le pied d'aspiration et la tête de brosses et actionner le levier de marche en fonction du sens du déplacement désiré.

### 2.9 Fixation de machine

En cas de transport sur un véhicule ou une remorque, faire en sorte que la machine soit bloquée et ne puisse pas rouler. Arrimer fermement la machine. À cet effet, fixer la machine au plateau, devant (Fig. 2/1) et derrière (Fig. 2/2).

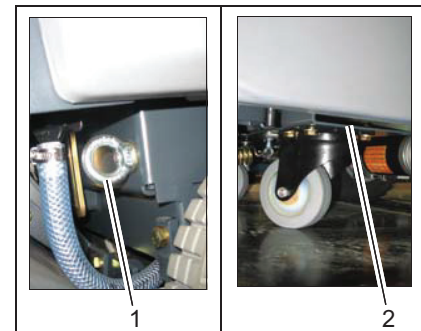


Fig.2

### 3 Utilisation

#### 3.1 Mode de travail

##### Généralités

La Scrubmaster B70 CL est une laveuse de sol aspiratrice conçue pour le nettoyage de sols durs par voie humide.

##### 3.1.1 Tête de brosses

Pour frotter, on descend la tête de brosses (Fig. 3/1) au moyen d'une pédale. Les brosses tournent et l'alimentation en eau se met en circuit automatiquement. Si le levier de marche est en position neutre (la machine est à l'arrêt), les brosses et l'alimentation en eau se débranchent automatiquement. La tête de brosses circulaire est représentée sur les illustrations. La machine peut également être équipée d'une tête de brosses en rouleau.

##### 3.1.2 Réservoir d'eau propre

Le réservoir d'eau propre (Fig. 3/2) peut être rempli par une ouverture repliable. Le réservoir d'eau propre a une capacité de 70 litres. Un affichage optique (flexible transparent) permet de vérifier le niveau de remplissage. La quantité d'eau se régule par une touche.



Fig.3

### 3.1.3 Suceur

Le suceur en suspension mobile (Fig. 3/3) aspire l'eau sale du sol par une bavette. Le suceur se descend par un levier à main, grâce auquel la turbine d'aspiration se branche automatiquement. La turbine d'aspiration travaille indépendamment du sens du déplacement, même quand la machine est arrêtée. En actionnant à nouveau le levier à main, le suceur est de nouveau soulevé et la turbine d'aspiration se débranche après un temps de retard.

### 3.1.4 Réservoir d'eau sale

Par une turbine d'aspiration et par l'intermédiaire d'un flexible d'aspiration, l'eau sale est transportée du suceur au réservoir d'eau sale (Fig. 3/4). Pour le nettoyage et l'absorption d'eau dans les endroits inaccessibles, la machine est équipée d'un flexible d'aspiration manuelle.

### 3.1.5 Propulsion

La machine dispose d'une propulsion réglable en continu (Fig. 3/6). La vitesse, le sens du déplacement et le freinage dynamique sont réalisés par la commande de propulsion électronique.

### 3.1.6 Batteries et chargeur

La machine est équipée de batteries sans entretien de 180 Ah (Fig. 3/5), d'un chargeur de batteries entièrement automatique (Fig. 3/7) d'un limiteur de décharge pour éviter une décharge profonde. Remarque pour les batteries de traction en page jointe 88-60-2556

### 3.1.7 Options

- Système de dosage et unité à flotteur pour remplissage automatique
- Flexible d'évacuation par aspiration, y compris tuyau d'aspiration, buse à joints et suceur
- Support de balai à franges et filet à outils pour les ustensiles de nettoyage
- Kit de silence pour un fonctionnement silencieux



Dans notre catalogue de pièces de rechange Internet, à l'adresse [www.hako.com](http://www.hako.com), vous trouverez des accessoires comme des brosses, des rouleaux, des pads, des plateaux entraîneurs avec Centerlock et des listels d'aspiration.

### 3.2 Éléments de commande et d'affichage

#### 3.2.1 Panneau de commande

- 1 Afficheur
- 2 Interrupteur à clé
- 3 Témoin de recharge
- 4 Affichage du niveau de charge
- 5 Symbole de l'entraînement des brosses
- 6 Symbole de l'entraînement de la turbine d'aspiration
- 7 Compteur d'heures de fonctionnement
- 8 Témoin de maintenance
- 9 Symbole du frein de parking
- 10 Symbole du kit de silence (option)
- 11 Symbole du dosage d'eau propre
- 12 Touche du kit de silence (option)
- 13 Touche du dosage d'eau propre
- 14 Touche de l'alimentation en eau propre Marche/Arrêt
- 15 Symbole pour l'outil balayeur-aspireur (option)

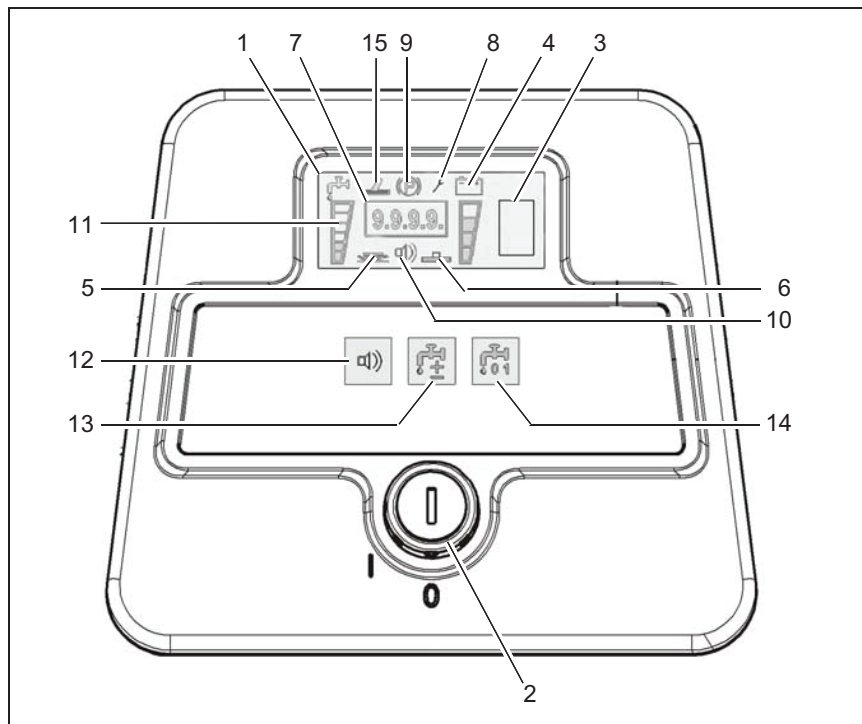


Fig.4

## Utilisation

### Afficheur (Fig. 4/1)

La zone d'affichage permet une surveillance fonctionnelle centrale et la détection de tous les états de marche.

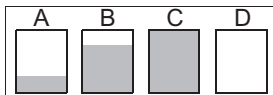


### Interrupteur à clé (Fig. 4/2)

L'interrupteur à clé permet de brancher ou de débrancher l'installation électrique.



Afin d'empêcher un emploi non- autorisé de la machine, enlever la clé de contact.



### Témoin de charge (Fig. 4/3)

Témoin de charge apparaît dans la zone d'affichage pendant le chargement. L'état de chargement actuel des batteries s'affiche pendant la recharge. Les symboles suivants apparaissent :  
Symbole de batterie A < 20 % de charge  
Symbole de batterie B = 80 % de charge  
Symbole de batterie C = 100 % de charge  
Symbole de batterie D (dignote) = Défaut



### Affichage du niveau de charge (Fig. 4/4)

Après le branchement, l'affichage de signalisation de décharge totale apparaît dans la zone d'affichage. L'état de chargement actuel des batteries s'affiche pendant la marche. Pour trouver d'autres informations, voir Système de batteries au chapitre Maintenance.



### Symbole de l'entraînement des brosses (Fig. 4/5)

Le symbole apparaît quand l'entraînement des brosses est enclenché



### Symbole de l'entraînement de la turbine d'aspiration (Fig. 4/6)

Le symbole apparaît quand l'entraînement de la turbine d'aspiration est enclenché

1.1.1.1

### Compteur d'heures de fonctionnement (Fig. 4/7)

La version de logiciel et le dernier code de service s'affichent pendant un instant sur le compteur d'heures de fonctionnement après le branchement. Ensuite s'affiche l'état actuel des heures de fonctionnement.



### Témoin de maintenance (Fig. 4/8)

L'témoin de service s'allume quand un défaut est survenu dans le système et que le nettoyage ou la propulsion sont interrompus. En plus du témoin de service, un code de service à quatre chiffres apparaît sur l'affichage du compteur d'heures de fonctionnement. Veuillez noter le code de service et en informer votre concessionnaire Hako.

## Utilisation



### Symbole du frein de parking (Fig. 4/9)

Le symbole apparaît quand le levier de marche est en position neutre et que la propulsion est fixée.



### Symbole du kit de silence (option) (Fig. 4/10)

Le symbole apparaît quand la touche du kit de silence est enclenchée.



### Symbole du dosage d'eau propre (Fig. 4/11)

Le symbole apparaît quand la touche d'alimentation en eau propre est actionnée et que la tête de brosses est abaissée.



### Touche du kit de silence (option) (Fig. 4/12)

Cette touche sert à brancher la turbine d'aspiration en mode silencieux. Le symbole du mode silencieux apparaît dans la zone d'affichage.



### Touche du dosage d'eau propre (Fig. 4/13)

Cette touche permet de réguler la quantité d'eau propre. De plus, la quantité d'eau propre est adaptée à la vitesse. Dans la zone d'affichage, la quantité d'eau propre alimentée est représentée par un symbole à 6 positions.



### Touche de l'alimentation en eau propre Marche/Arrêt (Fig. 4/14)

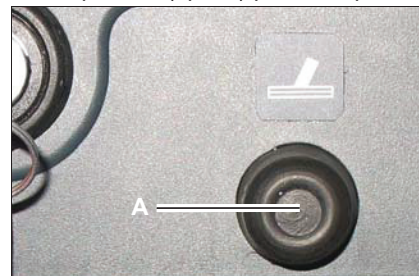
Cette touche sert à brancher ou dé-

brancher l'alimentation en eau propre.



### Symbole pour l'outil balayeur-aspireur (option) (Fig. 4/15)

Le symbole apparaît quand le bouton (A) de l'outil balayeur-aspireur est branché. Combiné avec l'outil balayeur-aspireur, un dispositif de pulvérisation et d'aspiration (option) peut être posé.



## Utilisation

### 3.2.2 Sur la machine

- 1 Levier de marche
- 2 Ouverture de remplissage du réservoir d'eau propre
- 3 Levier de soulèvement du suceur
- 4 Filtre d'eau propre
- 5 Flexible d'évacuation de l'eau sale
- 6 Flexible d'évacuation de l'eau propre (affichage du niveau d'eau propre)
- 7 Éjecteur de brosses
- 8 Raccordement au secteur du chargeur
- 9 Pédale de soulèvement de la tête de brosses
- 10 Pédale de pression de la tête de brosses circulaire

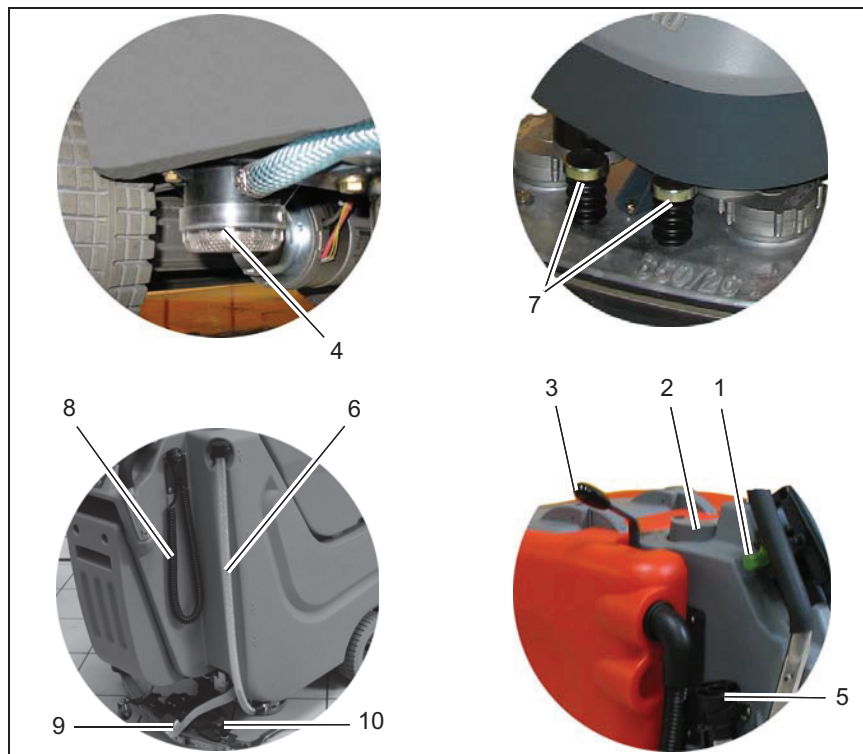


Fig.5

## Utilisation

### Levier de marche (Fig. 5/1)

Quand la machine est branchée, il est possible de régler en continu le sens du déplacement et la vitesse au moyen du levier de marche.

La vitesse maximale est atteinte quand le levier est poussé en position maximum.

La vitesse peut être à nouveau réduite en ramenant lentement le levier.

Quand le levier de marche est relâché, il retourne automatiquement en position neutre ; la machine s'arrête (fonction d'homme mort). Le frein de parking de la propulsion est activé et le symbole du frein de parking apparaît dans la zone d'affichage.



Quand la machine est arrêtée, faire en sorte qu'elle ne puisse pas rouler. A la mise sous tension de la machine, mettre le levier de marche en position neutre.

### Ouverture de remplissage de l'eau propre (Fig. 5/2)

Le réservoir d'eau propre se remplit par une ouverture de remplissage repliable.

### Levier à main de soulèvement du suceur (Fig. 5/3)

Le levier à main permet d'abaisser ou de remonter le suceur.

### Filtre d'eau propre (Fig. 5/4)

Lors de l'alimentation en eau du réservoir d'eau propre vers le brosses, l'eau propre est nettoyée par un filtre.

### Flexible d'évacuation de l'eau sale (Fig. 5/5)

Le flexible d'évacuation du réservoir d'eau sale permet de vider l'eau sale absorbée.

### Flexible d'évacuation de l'eau propre (Fig. 5/6)

Le flexible d'évacuation du réservoir d'eau propre permet de vider l'eau propre.

### Éjecteur de brosses circulaires (Fig. 5/7)

L'éjecteur de brosses permet de déposer les brosses rapidement et sans outillage.

### Raccordement au secteur (Fig. 5/8)

Le raccordement au secteur alimente le chargeur en courant.

### Pédale de la tête de brosses (Fig. 5/9)

Cette pédale sert à soulever ou à abaisser la tête de brosses.

### Pédale de pression de la tête de brosses circulaire (Fig. 5/10)

Cette pédale sert à augmenter la pression de la tête de brosses circulaire.

## Utilisation

### **Rail de guidage du réservoir à saleté (Fig. 6/1)**

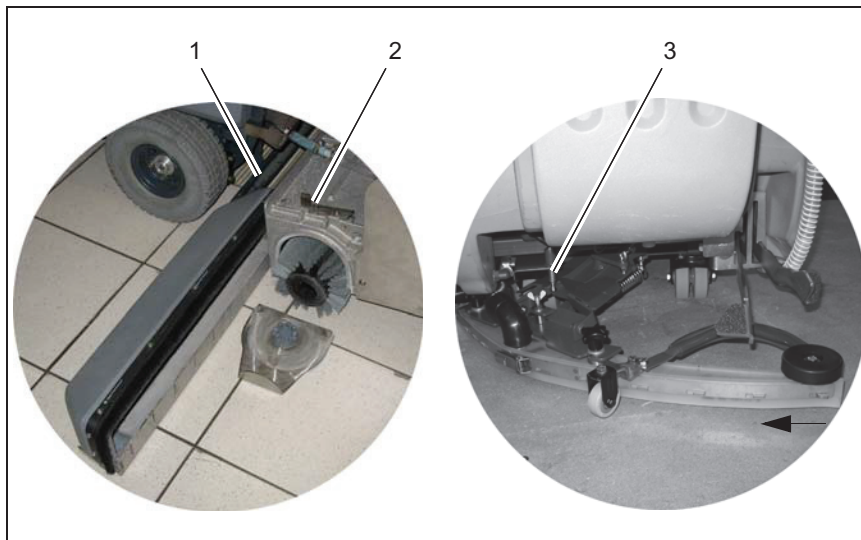
Un réservoir à saleté fixé par un rail de guidage se trouve sur la tête de brosses en rouleau. Le réservoir à saleté peut être retiré pour le nettoyer.

### **Levier du logement de brosses en rouleau (Fig. 6/2)**

Ce levier (bilatéral) sert à verrouiller/déverrouiller le logement de brosses en rouleau. Les brosses en rouleau peuvent être démontées rapidement et sans outillage.

### **Faire pivoter le suceur**

Le suceur peut être pivoté de côté dans les passages étroits. À cet effet, faire pivoter le suceur vers la gauche, avec le pied ou avec la main, dans la zone du ceintre butoir / du rouleau butoir jusqu'à ce que la cheville d'arrêt (Fig. 6/3) s'enclenche. Pour débloquer le suceur du dispositif d'arrêt, actionner le levier à main (Fig. 5/3) du soulèvement du suceur (abaisser).



**Fig.6**

- 1 Rail de guidage du réservoir à saleté
- 2 Levier du logement de brosses en rouleau
- 3 Cheville d'arrêt

## Données techniques

### 4 Données techniques

|                                            | Unité             | Tête de brosses circulaire 65 | Tête de brosses en rouleau 60 |
|--------------------------------------------|-------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Longueur de la machine                     | cm                | 155                           | 164                           |
| Hauteur de la machine                      | cm                | 111                           | 111                           |
| Largeur de la machine sans suceur          | cm                | 68                            | 68                            |
| Largeur de la machine avec suceur          | cm                | 95                            | 95                            |
| Largeur de passage                         | cm                | 65                            | 60                            |
| Largeur du suceur                          | cm                | 95                            | 95                            |
| Rendement de surface théorique             | m <sup>2</sup> /h | 3250                          | 3000                          |
| Tension nominale                           | V                 | 24                            | 24                            |
| Puissance absorbée du moteur de propulsion | W                 | 430                           | 430                           |
| Puissance absorbée du moteur d'aspiration  | W                 | 520                           | 520                           |
| Puissance absorbée du moteur de brosses    | W                 | 2x720                         | 2x720                         |
| Nombre de brosses                          | Unités            | 2                             | 2                             |
| Diamètre des brosses                       | cm                | 33                            | 15                            |
| Vitesse de travail                         | km/h              | 5                             | 5                             |
| Réservoir d'eau propre                     | Litres            | 70                            | 70                            |
| Réservoir d'eau sale                       | Litres            | 75                            | 75                            |
| Poids sans eau et batteries                | kg                | 189                           | 181                           |
| Poids avec eau et batteries                | kg                | 388                           | 380                           |

## Données techniques

| Valeur d'émission de bruit                                                                                                                                                                                      | Unité            | Standard | Insonorisation | Insonorisation/kit de silence |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|----------|----------------|-------------------------------|
| Le niveau sonore (LwA) mesuré dans des conditions maximales de fonctionnement selon la norme DIN EN 60335-2-72 est de :                                                                                         | dB (A)           | 82       | 80             | 79                            |
| Le niveau sonore (LpA) mesuré dans des conditions habituelles de fonctionnement selon la norme DIN EN 60335-2-72 (à l'oreille du conducteur) est de :                                                           | dB (A)           | 67       | 65             | 63                            |
| Incertitude de mesure (KpA) :                                                                                                                                                                                   | dB (A)           | 1,6      | 1,6            | 1,6                           |
| <b>Vibration</b>                                                                                                                                                                                                |                  |          |                |                               |
| La valeur effective pondérée de l'accélération calculée selon la norme DIN EN ISO 5349 et à laquelle les membres supérieurs sont soumis (main-bras) dans les conditions habituelles de fonctionnement, est de : | m/s <sup>2</sup> | < 2,5    | < 2,5          | < 2,5                         |

### 5 Maintenance et entretien

#### Généralités



Tenez absolument compte du chapitre Informations de sécurité avant d'effectuer des travaux de maintenance et d'entretien!

L'observation des travaux de maintenance que nous recommandons vous donne la certitude de toujours avoir à disposition une machine prête à fonctionner. Les travaux de réparation et de maintenance quotidiens et hebdomadaires peuvent être effectués par un conducteur formé à cet effet, tous les autres travaux de maintenance du système Hako ne doivent être effectués que par du personnel formé et qualifié. Veuillez vous adresser au concessionnaire de service Hako ou au concessionnaire Hako les plus proches. En cas de non-observation de ces travaux et de dommages en résultant expire tout droit à la garantie. En cas de demandes de précisions et de commandes de pièces détachées, veuillez toujours indiquer le numéro de série, voir passage 1.7 - plaque

signalétique.

#### 5.1 Maintenance du système Hako

La maintenance du système Hako :

- garantit le fonctionnement fiable des machines de travail Hako (maintenance préventive)
- minimise les frais d'exploitation, de réparation, et de maintien en bon état
- assure une longue durée de vie et un fonctionnement instantané de la machine

La maintenance du système Hako fixe en modules individuels les travaux techniques spéciaux à effectuer et détermine les intervalles de maintenance. Pour les travaux de maintenance individuels, les pièces à remplacer sont déterminées et préparées en kits de pièces de rechange.

#### Maintenance du système Hako K :

Travaux à effectuer par le client à l'aide des instructions d'entretien et de maintenance fixées par le mode d'emploi (quotidiens ou hebdomadaires). Le conducteur/utilisateur sera instruit de manière spécialisée à la livraison de la machine.

#### Maintenance du système Hako I :

(toutes les 125 heures de fonctionnement)

Est effectuée par un spécialiste d'un concessionnaire de service Hako autorisé sur la base de la maintenance de système, spécifique à la machine, et à l'aide du kit de pièces de rechange.

#### Maintenance du système Hako II :

(toutes les 250 heures de fonctionnement)

Est effectuée par un spécialiste d'un concessionnaire de service Hako autorisé sur la base de la maintenance de système, spécifique à la machine, et à l'aide du kit de pièces de rechange.

#### Maintenance du système Hako S :

(test de sécurité à faire toutes les 500 heures de fonctionnement)

Est effectuée par un spécialiste d'un concessionnaire de service Hako autorisé sur la base de la maintenance de système, spécifique à la machine, et à l'aide d'un kit de pièces de rechanges.

## Maintenance et entretien

### 5.2 Justification de maintenance

|                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Remise</p> <p>Réglage<br/>Parcours d'essai<br/>Remise au client<br/>Instruction<br/>effectué le :</p> <p>à _____ heures de fonctionnement</p>            | <p>Maintenance de système Hako I<br/>125 Heures de fonctionnement<br/>Cachet de l'atelier</p> <p>effectué le :</p> <p>à _____ heures de fonctionnement</p>  | <p>Maintenance de système Hako II<br/>250 heures de fonctionnement<br/>Cachet de l'atelier</p> <p>effectué le :</p> <p>à _____ heures de fonctionnement</p>  | <p>Maintenance de système Hako I<br/>375 heures de fonctionnement<br/>Cachet de l'atelier</p> <p>effectué le :</p> <p>à _____ heures de fonctionnement</p>  |
| <p>Maintenance de système Hako S<br/>500 heures de fonctionnement<br/>Cachet de l'atelier</p> <p>effectué le :</p> <p>à _____ heures de fonctionnement</p>  | <p>Maintenance de système Hako I<br/>625 heures de fonctionnement<br/>Cachet de l'atelier</p> <p>effectué le :</p> <p>à _____ heures de fonctionnement</p>  | <p>Maintenance de système Hako II<br/>750 heures de fonctionnement<br/>Cachet de l'atelier</p> <p>effectué le :</p> <p>à _____ heures de fonctionnement</p>  | <p>Maintenance de système Hako I<br/>875 heures de fonctionnement<br/>Cachet de l'atelier</p> <p>effectué le :</p> <p>à _____ heures de fonctionnement</p>  |
| <p>Maintenance de système Hako S<br/>1000 heures de fonctionnement<br/>Cachet de l'atelier</p> <p>effectué le :</p> <p>à _____ heures de fonctionnement</p> | <p>Maintenance de système Hako I<br/>1125 heures de fonctionnement<br/>Cachet de l'atelier</p> <p>effectué le :</p> <p>à _____ heures de fonctionnement</p> | <p>Maintenance de système Hako II<br/>1250 heures de fonctionnement<br/>Cachet de l'atelier</p> <p>effectué le :</p> <p>à _____ heures de fonctionnement</p> | <p>Maintenance de système Hako I<br/>1375 heures de fonctionnement<br/>Cachet de l'atelier</p> <p>effectué le :</p> <p>à _____ heures de fonctionnement</p> |

## Maintenance et entretien

### 5.3 Plan de maintenance

#### Maintenance du système Hako client

Les travaux de maintenance suivants doivent être effectués par le client dans

les intervalles donnés.

| Activité                                                                                         | Intervalle      |                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------|
|                                                                                                  | Quotidiennement | Chaque semaine |
| Remplir le réservoir d'eau propre et doser la chimie                                             | o               |                |
| Contrôler la charge des batteries, les recharger le cas échéant                                  | o               |                |
| Contrôler la tête de brosses, le nettoyer le cas échéant                                         | o               |                |
| Contrôler le suceur, le nettoyer le cas échéant                                                  | o               |                |
| Vider le réservoir d'eau sale, le nettoyer ainsi que le filtre d'aspiration                      | o               |                |
| Contrôler le joint d'étanchéité du couvercle du réservoir d'eau sale, le nettoyer le cas échéant | o               |                |
| Contrôler la bavette de la tête de brosses, la remplacer le cas échéant                          |                 | o              |
| Contrôler les brosses/pads, les remplacer le cas échéant                                         |                 | o              |
| Nettoyer le flexible d'aspiration du réservoir d'eau sale                                        |                 | o              |
| Contrôler le filtre d'eau propre, le nettoyer ou le remplacer le cas échéant                     |                 | o              |
| Contrôler les bavettes du suceur, les tourner ou les remplacer le cas échéant                    |                 | o              |
| Contrôler l'alimentation en eau propre vers les brosses, nettoyer le cas échéant                 |                 | o              |
| Contrôler le rouleau butoir au niveau de la tête de brosses, le remplacer le cas échéant         |                 | o              |
| Parcours d'essai et test fonctionnel                                                             |                 | o              |

## Maintenance et entretien

### Maintenance du système Hako I

Les travaux de maintenance suivants doivent être effectués par un atelier de service autorisé Hako dans les intervalles donnés.

| Activité                                                                                                  | Intervalle                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                           | toutes les 125 heures de fonctionnement |
| Contrôler le chargeur                                                                                     | o                                       |
| Contrôler le joint d'étanchéité du couvercle du réservoir d'eau sale, le remplacer le cas échéant         | o                                       |
| Contrôler la transparence du flexible d'évacuation du réservoir d'eau propre, le remplacer le cas échéant | o                                       |
| Graisser les points d'articulation au niveau du soulèvement des brosses                                   | o                                       |
| Contrôler les vis de fixation de roue, les resserrer le cas échéant (32 Nm)                               | o                                       |
| Contrôler l'état des pneus                                                                                | o                                       |
| Graisser les points d'articulation au niveau du support du pied d'articulation                            | o                                       |
| Parcours d'essai et test fonctionnel                                                                      | o                                       |

## Maintenance et entretien

### Maintenance du système Hako II :

Les travaux de maintenance suivants doivent être effectués par l'atelier de service autorisé Hako dans les intervalles donnés.

| Activité                                                                                                 | Intervalle                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                          | toutes les 250 heures de fonctionnement |
| Tous les travaux de maintenance selon la maintenance de système Hako I                                   | o                                       |
| Contrôler la surface de roulement et le jeu de palier des roues de guidage, les remplacer le cas échéant | o                                       |
| Contrôler le flexible d'évacuation du réservoir d'eau sale, le remplacer le cas échéant                  | o                                       |
| Contrôler le rouleau butoir de la tête de brosses, l'échanger le cas échéant                             | o                                       |
| Contrôler la position stable et les endommagements du flexible d'aspiration, le remplacer le cas échéant | o                                       |
| Contrôler la roue d'appui du suceur, la remplacer le cas échéant                                         | o                                       |
| Parcours d'essai et test fonctionnel                                                                     | o                                       |

## Maintenance et entretien

### Maintenance du système Hako S

#### (test de sécurité)

Les travaux de maintenance suivants doivent être effectués au moins une fois par an par l'atelier de service autorisé Hako.

| Activité                                                                                                                                                             | Intervalle                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                                                      | toutes les 500 heures de fonctionnement |
| Tous les travaux de maintenance selon la maintenance de système Hako II                                                                                              | o                                       |
| Nettoyer le moteur de propulsion en enlevant la poussière de charbon et contrôler la souplesse et l'usure des balais de charbon, remplacer les balais le cas échéant | o                                       |
| Nettoyer le moteur de brosses en enlevant la poussière de charbon et contrôler la souplesse et l'usure des balais de charbon, remplacer les balais le cas échéant    | o                                       |
| Parcours d'essai et test fonctionnel                                                                                                                                 | o                                       |

### 5.4 Batteries

- 1 Affichage de signalisation de décharge totale
- 2 Affichage du chargeur
- 3 Chargeur
- 4 Câble de secteur du chargeur
- 5 Fiche mâle des batteries
- 6 Batteries
- 7 Réservoir d'eau sale
- 8 Béquille
- 9 Plan de raccordement



Le maniement et le remplacement des batteries ne doit être fait que par du personnel de maintenance.

Pendant le fonctionnement, l'affichage signale l'état de charge des batteries. Quand les batteries sont vides, le symbole des batteries clignote et un signal acoustique d'avertissement se fait entendre. Les fonctions de la machine sont limitées. Rendez-vous immédiatement à la station de rechargement!

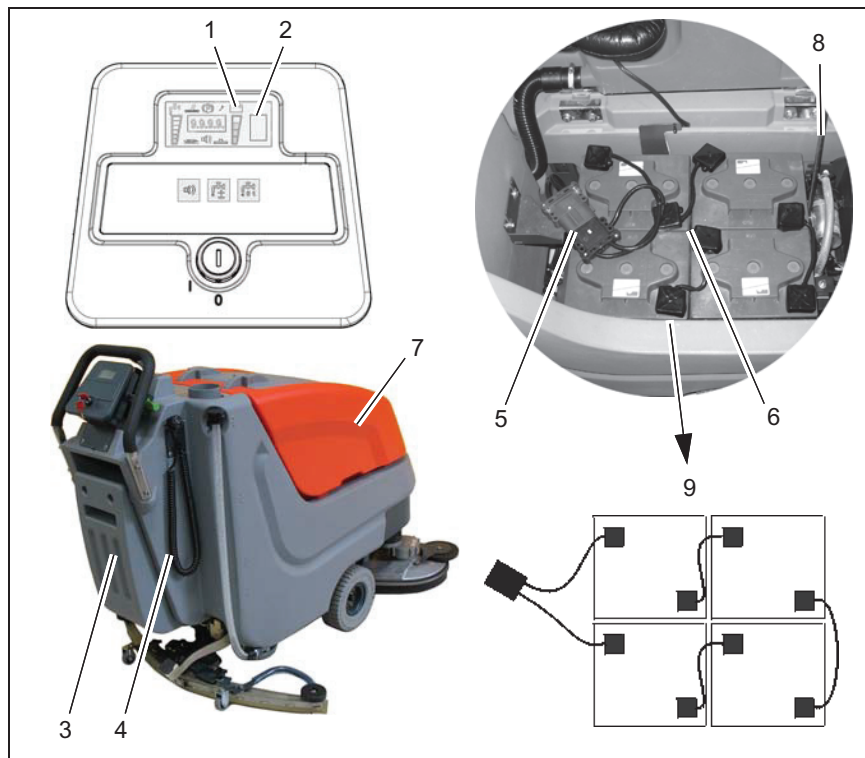


Fig.7

### 5.4.1 Charger les batteries

Les batteries se chargent par le chargeur de batteries intégré (Fig. 7/3). Le raccordement du chargeur à la fiche à contact de protection Schuko se fait par l'intermédiaire du câble secteur (Fig. 7/4). Nous recommandons le chargement des batteries quand, après la marche de la machine, au moins une barre de l'affichage de signalisation de décharge totale est effacée. À cet effet, veuillez tenir compte du mode d'emploi du chargeur 88-60-2723 ainsi que de celui du fabricant de batteries.



Avant la première mise en service de la machine, les batteries utilisées doivent être, comme il se doit, entièrement rechargées par une charge réglementaire de mise en service. Hako n'est pas responsable des dommages subis par les batteries en raison d'un manque de charge de mise en service.



Lors de la charge des batteries, l'aération doit être suffisante dans la zone de chargement - risque

d'explosion.

### 5.4.2 Témoin de charge

La machine est équipée d'un limiteur de décharge pour éviter la décharge totale des batteries. La signalisation de décharge totale est intégrée dans l'électronique. En cas d'utilisation d'autres batteries, un paramétrage du limiteur de décharge est nécessaire.



Le paramétrage du limiteur de décharge ne doit être effectué que par un concessionnaire Hako.

### 5.4.3 Entretien des batteries de traction

Pour obtenir des indications concernant l'entretien des batteries de traction, voir le mode d'emploi 88-60-2556.

### 5.4.4 Démonter les batteries

1. Poser la machine sur une surface plane.
2. Débrancher la machine au moyen de l'interrupteur à clé.
3. Ouvrir le réservoir d'eau sale vide (Fig. 7/7) et empêcher qu'il retombe en posant la béquille (Fig. 7/8).
4. Retirer la fiche mâle des batteries (Fig. 7/5).
5. Enlever le câble de raccord des batteries.
6. Sortir les batteries.

### 5.4.5 Monter les batteries



En raison de la modification du centre de gravité, seules des batteries autorisées peuvent être utilisées à l'endroit prévu.

1. Débrancher la machine au moyen de l'interrupteur à clé.
2. Ouvrir le réservoir d'eau sale vide (Fig. 7/7) et empêcher qu'il retombe en posant la béquille (Fig. 7/8).
3. Poser les batteries dans la cuve à batteries conformément à l'illustration.
4. Relier les pôles des batteries conformément au plan de raccordement (Fig. 7/9) avec les câbles de raccord qui se trouvent dans le sachet supplémentaire. Veiller à ce qu'elles soient logées stablement et graisser les pôles.

### 5.4.6 Élimination des batteries

Les batteries usées portant le signe de recyclage contiennent des éléments économiquement réutilisables. Comme indiqué par le marquage avec la poubelle rayée, ces batteries ne doivent pas être mises dans les ordures ménagères. Leur reprise et transformation doivent être convenues avec le concessionnaire Hako conformément à § 8 page V !

### 5.5 Réservoir d'eau propre

- 1 Réservoir d'eau propre
- 2 Marquage
- 3 Flexible de niveau de remplissage
- 4 Filtre d'eau propre
- 5 Couvercle du réservoir

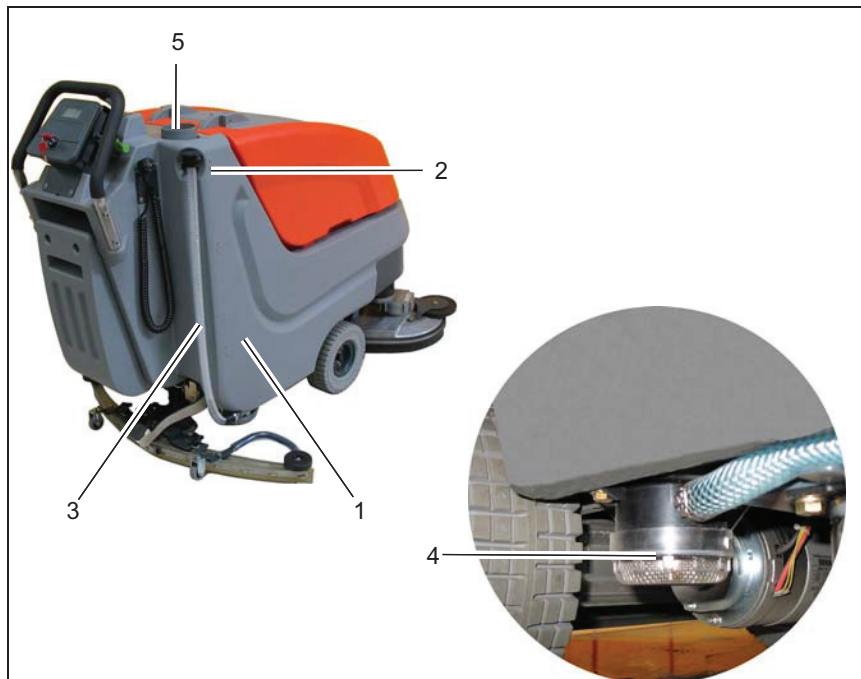


Fig.8

### 5.5.1 Remplir le réservoir d'eau propre

Remplir le réservoir d'eau propre (Fig. 8/1) avant de commencer à travailler ou en cas de besoin. Mettre la machine sur un sol plan.

Ouvrir le couvercle du réservoir (Fig. 8/5) et remplir le réservoir d'eau propre jusqu'au marquage (Fig. 8/2) maximal (1/1).

### 5.5.2 Vider le réservoir d'eau propre

Placer la machine de sorte que le flexible de niveau de remplissage (Fig. 8/3) se trouve au-dessus d'un écoulement dans le sol. Prendre le flexible de niveau de remplissage de sa fixation et déposer le couvercle.

### 5.5.3 Nettoyer le filtre d'eau propre

Contrôler chaque semaine le filtre d'eau propre (Fig. 8/4) et, en cas de besoin, le nettoyer ou le remplacer.



Ne nettoyer le filtre d'eau propre que lorsque le réservoir est vide.

1. Vider le réservoir d'eau propre (Fig. 8/1), voir paragraphe 5.5.2.
2. Retirer le couvercle du filtre en le tournant.
3. Enlever l'élément filtrant se trouvant dans le corps du filtre pour le nettoyer. Le remplacer en cas de besoin.
4. Remonter l'élément filtrant et le couvercle du filtre.

### 5.6 Réservoir d'eau sale

- 1 Réservoir d'eau sale
- 2 Flexible d'évacuation
- 3 Filtre d'aspiration
- 4 Couvercle du réservoir



Fig.9

### 5.6.1 Vider le réservoir d'eau sale

Vider le réservoir d'eau sale (Fig. 9/1) quotidiennement, en cas de besoin ou lorsqu'un signal acoustique se fait entendre (vitesse accélérée de la turbine d'aspiration).

1. Aller sur un lieu adéquat d'élimination des déchets.
2. Placer la machine de sorte que le flexible d'évacuation parvienne jusqu'à l'endroit d'écoulement dans le sol.
3. Débrancher la machine.



Lors de l'élimination de produits d'entretien, tenir compte des dispositions légales et des prescriptions locales !

4. Retirer le flexible d'évacuation (Fig. 9/2) de sa fixation et vider entièrement le réservoir d'eau sale.

### 5.6.2 Nettoyer le réservoir d'eau sale

Nettoyer le réservoir d'eau sale (Fig. 9/1) quotidiennement ou en cas de besoin.

1. Pour vider le réservoir d'eau sale, voir paragraphe 5.6.1.
2. Ouvrir le couvercle du réservoir (Fig. 9/4) au niveau du réservoir d'eau sale.
3. Retirer le flexible d'évacuation (Fig. 9/2) de sa fixation et vider entièrement le réservoir d'eau sale.
4. Rincer la saleté restante avec de l'eau propre.
5. Rincer également le flexible d'évacuation.

### 5.6.3 Nettoyer le filtre d'aspiration

Contrôler quotidiennement le fonctionnement du filtre d'aspiration (Fig. 9/3) et le nettoyer en cas de besoin. Le filtre d'aspiration se démonte grâce à une fermeture par clip.

### 5.7 Tête de brosses circulaire

- 1 Levier de soulèvement de la tête de brosses
- 2 Tête de brosses
- 3 Éjecteur de brosses
- 4 Rouleau butoir
- 5 Bavette



Fig.10

#### 5.7.1 Nettoyer les brosses

Nettoyer les brosses situées dans la tête de brosses (Fig. 10/2), quotidiennement ou en cas de besoin.

1. Soulever la tête de brosses avec la pédale (Fig. 10/1).
2. Abaisser l'éjecteur de brosses (Fig. 10/3) et retirer les brosses pour les nettoyer.

#### 5.7.2 Remplacer les brosses

Contrôler quotidiennement l'usure des brosses de la tête de brosses. Si, après usure, la longueur des poils des brosses est inférieur à 1,5 cm, celles-ci doivent être remplacées.

1. Soulever la tête de brosses avec la pédale (Fig. 10/1).
2. Abaisser l'éjecteur de brosses (Fig. 10/3) et retirer les brosses usagées.
3. Pousser les brosses neuves sous la tête de brosses et les enfoncer des deux mains dans le logement.

#### 5.7.3 Remplacer le rouleau butoir

Contrôler une fois par semaine le rouleau butoir (Fig. 10/4) et le remplacer en cas de besoin.

#### 5.7.4 Remplacer la bavette

Contrôler la bavette une fois par semaine (Fig. 10/5) et la remplacer en cas de besoin. À cet effet, desserrer la fermeture de serrage et retirer la bavette. Le montage se fait en sens inverse.

### 5.8 Tête de brosses en rouleau

- 1 Pédale de soulèvement de la tête de brosses
- 2 Réservoir à saleté
- 3 Tête de brosses en rouleau
- 4 Rouleaux butoirs
- 5 Fermeture rapide
- 6 Fente d'introduction
- 7 Logement des brosses
- 8 Levier d'arrêt

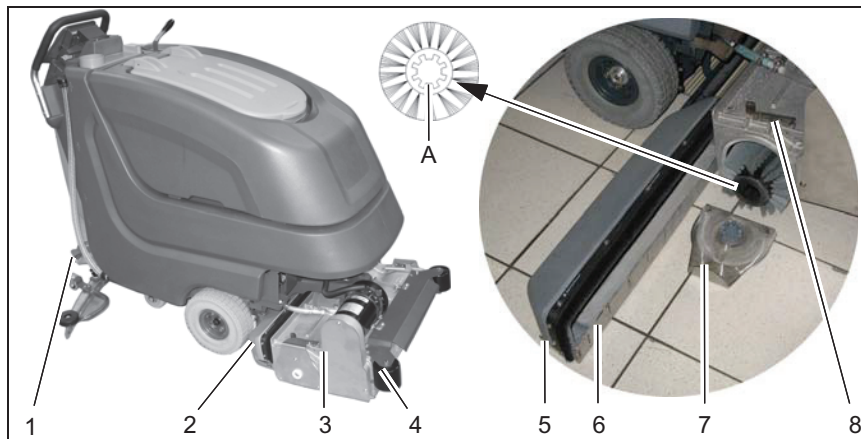


Fig.11

#### 5.8.1 Nettoyer le réservoir à saleté

Nettoyer le réservoir à saleté (Fig. 11/2) quotidiennement ou en cas de besoin. Retirer le réservoir à saleté ; vu dans le sens du déplacement, à droite de l'appareil. Desserrer la fente d'introduction (Fig. 11/6) avec les fermetures rapides (Fig. 11/5) et nettoyer le réservoir à saleté.

#### 5.8.2 Démonter les brosses

1. Soulever la tête de brosses en rouleau (Fig. 11/3) avec la pédale (Fig. 11/1).
2. Déverrouiller le logement de brosses (Fig. 11/7) avec le levier d'arrêt (Fig. 11/8).
3. Abaisser le logement de brosses et le retirer vers l'avant.
4. Enlever la brosse et contrôler.

#### 5.8.3 Nettoyer les brosses

Nettoyer les brosses placées dans la tête de brosses, quotidiennement ou en cas de besoin.

#### 5.8.4 Monter les brosses

Contrôler quotidiennement l'usure des brosses dans la tête de brosses et les remplacer en cas de besoin.

1. Pousser la brosse dans la tête de brosses et la faire s'enclencher (l'engrenage **A** doit regarder vers l'extérieur).
2. Poser le logement de brosses et le verrouiller avec le levier d'arrêt.

#### 5.8.5 Remplacer le rouleau butoir

Contrôler une fois par semaine les rouleaux butoirs (Fig. 11/4) et les remplacer en cas de besoin.

### 5.9 Suceur

- 1 Suceur
- 2 Poignée-étoile
- 3 Vis de réglage pour le réglage de l'inclinaison
- 4 Flexible d'aspiration
- 5 Fermeture de serrage
- 6 Rondelles pour le réglage de la hauteur

#### 5.9.1 Nettoyer le suceur

Contrôler quotidiennement le suceur (Fig. 12/1) et le nettoyer en cas de besoin.

Pour nettoyer le suceur, le soulever, retirer le flexible d'aspiration (Fig. 12/4), desserrer les deux poignées-étoile (Fig. 12/2) et déposer le suceur.

#### 5.9.2 Remplacer les bavettes

Contrôler une fois par semaine l'usure des bavettes, intérieure et extérieure, du suceur (Fig. 12/1). Les bavettes peuvent être utilisées de quatre manières.

1. Soulever le suceur.
2. Retirer le flexible d'aspiration, desserrer les deux poignées-étoile et déposer le suceur.
3. À cet effet, desserrer la fermeture de serrage (Fig. 12/5) et retirer la bavette extérieure. Tourner la bavette ou la remplacer en cas de besoin. Remplacer la bavette intérieure de la même manière que

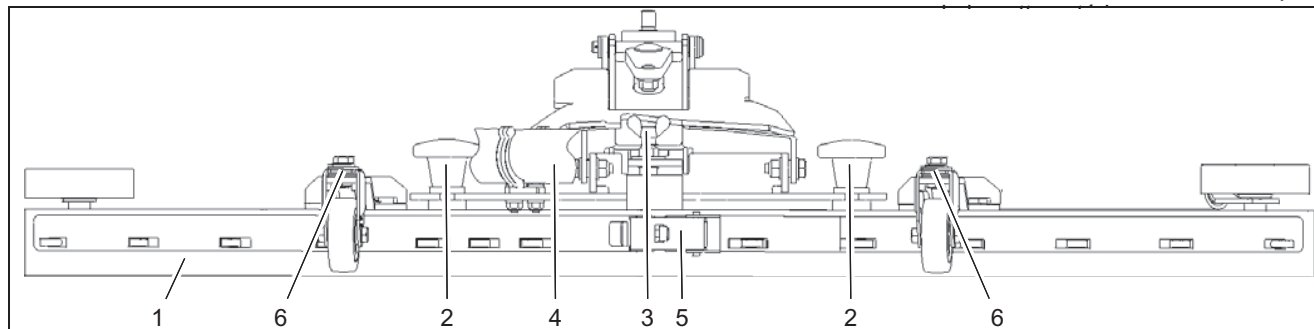


Fig.12

### 5.9.3 Régler les bavettes

#### Réglage de l'inclinaison

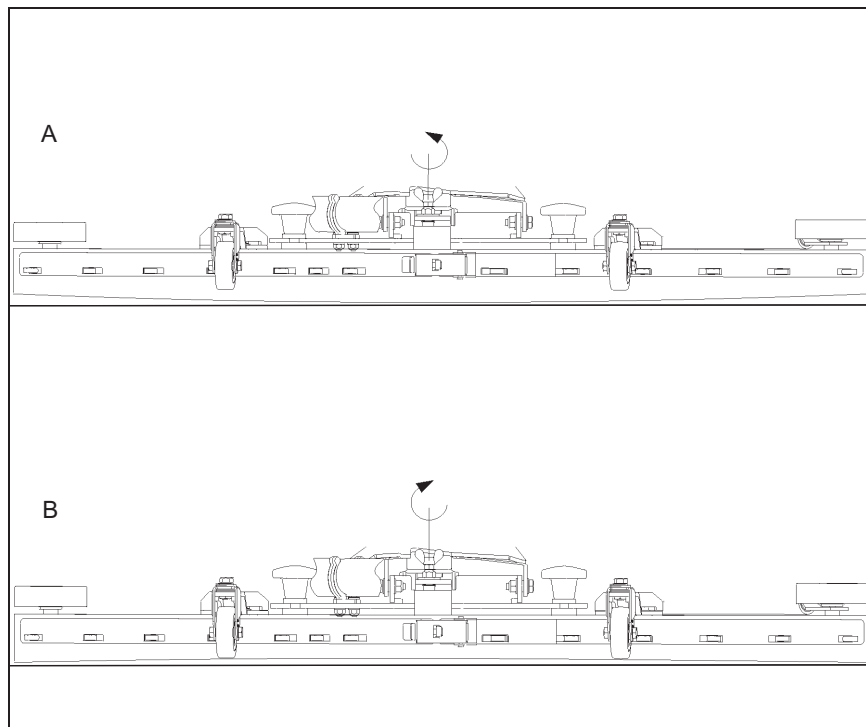
Le réglage de l'inclinaison décide si les bavettes du suceur reposent uniformément sur le sol.

1. Poser la machine sur une surface plane et abaisser le suceur.
2. Desserrer le contre-écrou de la vis de réglage (Fig. 12/3) et régler le suceur avec la vis de réglage de sorte que les extrémités des bavettes soient juste en contact avec le sol.

Fig. A: Tourner la vis de réglage dans le sens antihoraire : la distance séparant la bavette du sol est plus petite au centre.

Fig B: Tourner la vis de réglage dans le sens horaire : la distance séparant la bavette du sol est plus grande au centre.

3. Mettre la machine en marche et contrôler le résultat de l'aspiration. Pendant la marche, les bavettes doivent le plus possible reposer partout (au centre et à l'extérieur) uniformément.
4. Serrer le contre-écrou de la vis de réglage sur 7 Nm.



**Fig.13**

### Réglage de la hauteur

Le réglage de la hauteur est réglé à l'usine sur 3 mm. Si, malgré un réglage optimal de l'inclinaison, des traînées devaient se former, la distance séparant les roues du sol doit être réglée par le nombre de rondelles sur le support.

Pour des sols très lisses, par ex. chape de béton avec revêtement, C.P.V., linoléum etc.

Nombre de rondelles = 2. Cela correspond à un écart d'env. 2 mm du sol.

Pour des sols très rugueux, par ex. du carrelage mal posé (l'eau s'immobilise).  
Nombre de rondelles = 4. Cela correspond à un écart d'env. 4 mm du sol.



Le suceur 110 cm (7569) est exécuté avec deux roues supplémentaires réglées à l'usine avec des pièces intercalaires sur une distance de 10 mm du sol.

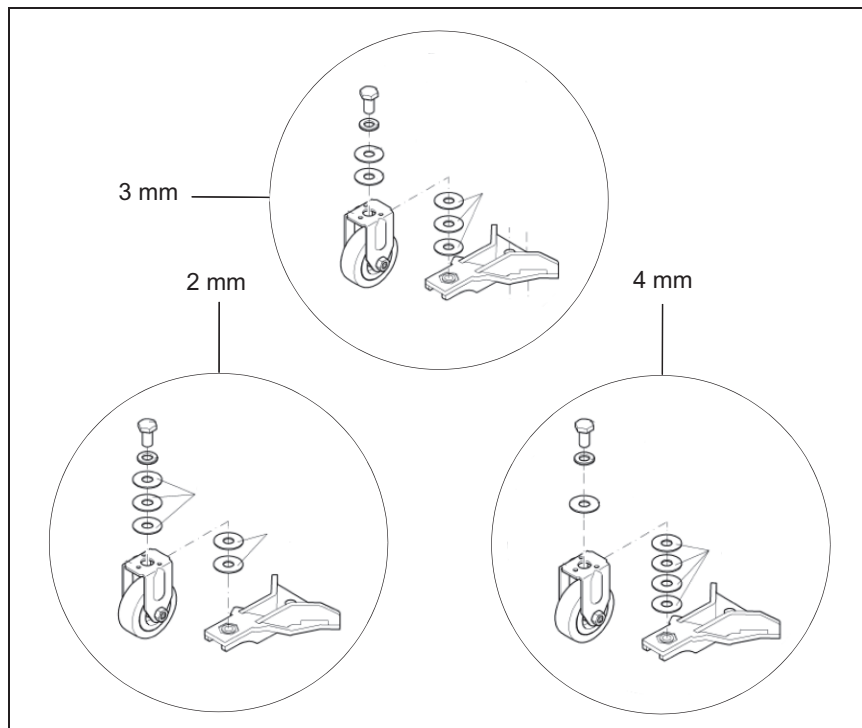


Fig.14

# Modifications en raison de la directive relative aux machines 2006/42/CE



**Clean ahead**

## Préface

Avant d'utiliser votre appareil pour la première fois, veuillez lire son mode d'emploi original, agissez selon son contenu et conservez ce dernier pour une utilisation ultérieure ou pour le prochain propriétaire de l'appareil.

## Utilisation conforme aux spécifications

En raison de sa conception, de sa construction, ainsi que dans sa version mise en circulation par nos soins, la machine répond aux exigences essentielles de santé de sécurité des directives CE (voir déclaration de conformité). En cas de modification effectuée sur celle-ci sans nous avoir concertés, cette déclaration devient caduque. Des modifications effectuées de façon arbitraire sur la machine excluent toute responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résulteraient.

## Instructions générales de sécurité

N'utiliser la machine que sur des surfaces dont la pente ascendante ne dépasse pas 2%.

## Élimination

Rendre la machine inopérante. Elle ne doit pas représenter de source de dan-

ger pour des enfants en train de jouer. Recycler la machine suivant les dispositions locales. Pour plus d'informations concernant le traitement et le recyclage, veuillez vous adresser à votre concessionnaire Hako auprès duquel vous avez acheté la machine.

Les batteries usées portant le signe de recyclage contiennent un bien économique recyclable. Parallèlement, les métaux lourds qu'elles contiennent présentent un grand danger pour la santé des personnes et l'environnement. Ne jamais ouvrir ou endommager les batteries. Ne pas toucher à leur contenu, ne pas le respirer ou l'avaler. Risques pour la santé ! Ne pas laisser pénétrer le contenu des batteries dans l'environnement. Risque de contamination du sol et de l'eau ! Comme indiqué par le marquage avec la poubelle rayée, ces batteries ne doivent pas être mises dans les ordures ménagères. Se mettre d'accord avec votre concessionnaire Hako pour la reprise et la valorisation de batteries usées, conformément aux articles 6 et 8 de la loi fédérale allemande relative à la mise en circulation, à la reprise ainsi qu'au traitement et recyclage

écologique de piles et accumulateurs usagés.

## Émissions sonores

Le niveau de pression acoustique (LpA) selon DIN EN 60335-2-72 mesuré dans des conditions d'utilisation habituelles (à l'oreille du conducteur) est de : 67 dB (A)

Incertitude de mesure (KpA) : 1,6 dB (A)

Le niveau de puissance acoustique (LWAd) selon DIN EN 60335-2-72 mesuré dans des conditions d'utilisation habituelles est de : 82 dB (A)

## Valeurs de vibrations

La valeur effective pondérée de l'accélération calculée selon la norme DIN EN ISO 5349 - 1 à laquelle les membres supérieurs sont soumis (main-bras) dans les conditions habituelles de fonctionnement est de : 2,5 m/s<sup>2</sup>

La valeur effective pondérée de l'accélération mesurée selon ISO 2631-1 à laquelle le corps (pieds ou surface de siège) sont soumis est, dans des conditions habituelles d'utilisation, de : 0,5 m/s<sup>2</sup>

## Déclaration de conformité CE (conformément à la directive CE 2006/42/CE)

**Hako GmbH**  
**Hamburger Straße 209-239**  
**D-23843 Bad Oldesloe**

déclare comme seul et unique responsable que le produit

**Scrubmaster B70, Typ: 7061**

auquel cette déclaration se réfère répond aux exigences de sécurité et de santé essentielles et fondamentales des directives CE 2006/42/CE et 2014/30/CE et 2014/53/CE.

La (les) norme(s) et/ou spécification(s) technique(s) suivante(s) ont été consultées pour mettre en oeuvre de manière appropriée les exigences de sécurité et de santé citées dans les directives CE :

**EN 60335-2-72**

**EN 55012**

**EN 61000-6-2**

Nom de la personne autorisée rassemblant les documents techniques pour Hako :

Ludger Lüttel

Bad Oldesloe, 23.01.2018



**Ricardo Ruiz Porath**  
Product line Manager  
Cleaning Technology





# Technique supérieure pour un environnement propre et agréable



Hako GmbH • Head Office • Hamburger Str. 209-239 • 23843 Bad Oldesloe • Germany  
Phone +49 4531 806-0 • Fax +49 4531 806-338